Government Publications

CA1 HR - Z069

urces Canada

Développement des ressources humaines Canad

## Building Your Future

Career

Awareness

Products

Youth Employment Strateg Stratégie emploi

Y-201-03-99

Canadä'

Digitized by the Internet Archive in 2022 with funding from University of Toronto

### CONTENTS

HRDC Products	
"What's Your Favourite Subject	?" Poster 1
Job Trek: Your Generation	2
Skill Building	3
Career Considerations	
Job Futures	5
The Edge	6
Career Moves Series	7
Minding Your Own Business	8
School — Your Track to Job Skil	ls 9
Career Directions	10
Closing the Skills Gap	11
National Occupational Classifica (NOC) & NOC System	tion 12
NOC — Career Handbook	
Youth Link	14
OTHER CAREER INFORMATION P	RODUCTS
Tech-Knowledge	17
Canada Prospects 1997-1998	18
Canada Prospects 1998-1999	19
Careers in a Package	20
Careers in Culture	21
REALM: Creating Work You War	nt22
The Real Game	23
Meet the Sector Councils	24



# HRDC Products

The state of the s



### "WHAT'S YOUR FAVOURITE SUBJECT?" POSTER

Y-111-01-93

Who?:

High school students

What?:

This colourful poster (23" x 35") illustrates the relevance of school subjects to occupations and provides the educational levels required for entry into those occupations.



Examine the link between school subjects and specific occupations

Examine the educational levels required for entry into various occupations

ORDER FROM: Human Resources Development Canada Public Enquiries Centre

140 Promenade du Portage Hull, Qc K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

### **JOB TREK: YOUR GENERATION**

Y-152-03-94E

Who?

High school students

What?:

The pamphlet starts with an interest inventory guiz and then evolves into a game where your interests are matched to jobs that deal with information, people or things.



Take an interest inventory quiz

Learn about different occupations

Examine the link between interests and abilities and specific occupations

Examine the relationship between school subjects and specific occupations

ORDER FROM: Human Resources Development Canada Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9

Fox: (819) 953-7260

### SKILL BUILDING

Y-112-01-93

Who?: High school students

What?: This brochure is designed to help high-school

students describe their personal skills and aptitudes in a business language when preparing for a job

interview or writing a resumé.



Discover one's work-related skills

Translate one's working skills into a business language that can be used when speaking to an employer, preparing for a job interview or when writing a resumé

ORDER FROM: Human Resources Development Canada

Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

### CAREER CONSIDERATIONS

Y-049-03-91 (chart) Y-050-03-91 (brochures) (available on the Internet)

Who?: High school students

What?

This wall chart describes 19 occupational groups and provides examples of various occupations within each. Brochures for each group accompany the chart, giving further details on specific occupations and educational requirements. (The 1999 version will be available for use during the 1999 Canada (greer Week )



Develop an appreciation of the full range of occupational alternatives

Develop an awareness of emerging occupations

Learn the educational and licensing requirements for specific occupations

ORDER FROM: Human Resources Development Canada Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9

Fax: (819) 953-7260

### JOB FUTURES

MP43-181/1998-MRC

Who?:

Career counsellors, students, parents and job

seekers

What?:

Written to help Canadians with their career deci-

ions, Job Futures provides employment facts and information about occupational trends in today's labour market. It also predicts how labour market conditions and job prospects will change over the next five years.



This guide on tomorrow's jobs will be useful if you are:

- a student seeking information on the world of work and its relation to education,
- a job seeker exploring work prospects and training opportunities,
- a worker thinking about upgrading your skills or making a career change, or
- a teacher or career guidance counsellor providing advice on career choices.

Job Futures is produced by Human Resources Development Canada. The 1997-98 publication is available in an electronic version only (Cat. No. MP43-181/1998-MRC (CD-ROM) or via the Internet at http://www.hrdc-drhc.gc.ca/JobFutures.

#### ORDER THE CD-ROM FROM:

Public Works and Government Services Canada Canadian Government Publishing Ottawa, ON K1A 0S9 Tel: (819) 956-4800 Fax: (819) 994-1498 Internet: http://publications.pwgsc.gc.ca

### THE EDGE II

Y-109-02-94E (available on the Internet)

Who?: Grade 9-10 students, ages 13-17

What?: The Edge is a unique resource that encourages teens to think about their future and about the importance of getting an education. It contains

articles on career development as well as self-directed exercises designed to help teens develop a better understanding of themselves and the world of work. (The 1999 version will be available for use during the 1999 Canada Career Week.)

Learn about the broad range of occupa-

Examine the relationship between school subjects and the development of basic iob skills

Examine the link between one's interests and abilities and specific occupations

Examine the relationship between one's favourite school subjects and specific occupations

Learn how to express one's "hidden skills" to an employer

Learn how to prepare a resumé

ORDER FROM: Human Resources Development Canada

Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

### CAREER MOVES SERIES

(available on the Internet)

Who?: Career planners, especially high school students

What?: Career Moves is a series of booklets with information on occupational and career possibilities in eight economic sectors



Natural and Applied Sciences: Cat No. Y-118-09-93F Health and Medicine: Cat. No. Y-119-09-93E Arts, Culture, Sports and Recreation: Cat. No. Y-120-09-93E Education, Social Sciences, Social Services and Religion: Cot. No. Y-121-03-94F Business, Finance and Administration: Cat. No. Y-122-03-94E Trades. Transportation and Utilities: Cat. No. Y-123-03-94E Manufacturing and Natural Resources: Cat. No. Y-124-11-94E Sales and Services: Cat. No. Y-125-11-94E

Learn about types of career opportunities

Examine the relationship between interests, abilities and career choices

ORDER FROM: Human Resources Development Canada

Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

### MINDING YOUR OWN BUSINESS

LM-356-12-94 (available on the internet)

Who?: Those who are contemplating entrepreneurship as

a career option

What?: Is entrepreneurship or starting a small business a realistic career option for you? This booklet will

help you determine whether you have the right qualities and skills to succeed in a small business. Information and advice about starting a small business are also provided — including information on the different approaches to a business start-up.

Determine if one has the right qualities and skills to succeed in small husiness

Learn about the different approaches to starting a business

Gain an understanding of the challenges and problems one might face

ORDER FROM: Human Resources Development Canada

Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

### SCHOOL — YOUR TRACK TO JOB SKILLS

Y-153-03-94

Who?: High school students

What?: This colourful pamphlet, which can also be

used as a poster, illustrates how school subjects give students working skills they can add to their

resumés.



Examine the relationship between school subjects and the development of basic iob skills

ORDER FROM: Human Resources Development Canada

Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

#### CAREER DIRECTIONS

Y-132-11-97E (available on the Internet)

Who?: Career planners

What?: Career Directions provides detailed information on 160 occupations that do not require a university dearee. It includes a description of each occupation

and the related educational requirements, such as community college, CÉGEP, trades/technical training, apprenticeship, on-the-job training and other specialized training. (A 1999 version is under production.)

Find occupations that do not require university education

Gain an understanding of what the occupation is, where it is performed and what the major functions of the job are

Learn the requirements for entry into specific occupations

ORDER FROM: Human Resources Development Canada

Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

## CLOSING THE SKILLS GAP: DEVELOPING CAREER AWARENESS IN OUR SCHOOLS

Y-198-11-96E

Who?:

Educators, career counsellors, parents and business

and community leaders

What?

This career development guide provides a wide range of school activities to help young people acquire career planning strategies, gain a better understanding of the world of work and learn about opportunities in their communities. The guide also includes descriptions of programs and events designed to create partnerships between schools and local businesses.

Develop self-knowledge of skills, attitudes

Gain an understanding of workplace requirements and opportunities

Initiate clubs, programs and events that link schools to the world of work

ORDER FROM: Human Resources Development Canada

Public Enquiries Centre 140 Promenade du Portage Hull, QC K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

## NATIONAL OCCUPATIONAL CLASSIFICATION (NOC) & NOC SYSTEM

MP-53-25/1-1993E MP-53-25-1995 MRI (software)

Who?: Career counsellors, labour market information

users, human resource planners and vocational

rehabilitation counsellors

What?: The NOC contains the classification structure and descriptions of 522 occupational unit groups that constitute the Condian labour market. A

poster-size NOC matrix, which graphically illustrates the entire classification, and an index of over 25,000 occupational titles are also included



Gain an understanding of the labour market, how it is structured and how it works

For each unit group, learn the type of work performed, employment requirements, licensing requirements and other information

ORDER FROM: Canada Communication Group —
Publishina, Ottawa, Canada K1A 0S9

Tel.: (819) 956-4800; Fax: (819) 994-1498.

VISA or Mastercard 1 (800) 565-7757 Internet: http://www.ccg-gcc.ca; e-mail: publishing @cca-acc.ca

### NOC - CAREER HANDBOOK

MP53-25-5-1996F

Who? Primarily career counsellors

What?:

The NOC Career Handbook is the counselling component of the National Occupational Classification and provides rating scales and narrative explanations of worker characteristics for all NOC groups. It includes information on aptitudes, interests, data/people/things, physical activities, environmental conditions and education/training indicators. It also identifies occupational options, common workplaces or employers and similar occupations classified in other NOC groups.

Allows counsellors to use the NOC with their clients for career orientation, development and planning purposes

ORDER FROM: Canada Communication Group -Publishing, Ottawa, Canada K1A OS9 Tel.: (819) 956-4800;

Fax: (819) 994-1498.

VISA or Mastercard 1 (800) 565-7757 Internet: http://www.ccg-gcc.ca; e-mail: publishing @ccg-gcc.ca

### YOUTH LINK

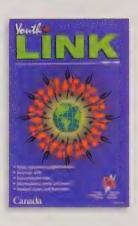
Y-002 05-98E (available on the Internet)

Who?: Young people (15 to 30 as well as counsellors, parents, educators, employers and community

groups.

What?: Youth Link is a one-stop source of all over 300 Government of Canada youth programs, services

and resources.



ORDER FROM: Human Resources Development Canada

Public Enquiries Centre Hull, PQ K1A 0J9 Fax: (819) 953-7260

or call the Government of Canada's

Youth Information Line at 1 800 935-5555





### TECH-KNOWLEDGE

Who?:

General public, teachers, counsellors and students

What?:

The Tech-Knowledge tabloid provides an overview of career information on the growing career opportunities for technicians and technologists in Canada. The tabloid is available now and is the first product in a suite of technology career information tools (under production) being put out by the Canadian Technology Human Resources Board (CTHRB).

The roles and the opportunities for technicians and technologists in Canada

The kinds of skills, education and training required to work as a technician or technologist in Canada

What the industries are, where they are performed, and what the major functions of technicians and technologists are

ORDER FROM: Canadian Technology Human Resources Board

201-251 Bank Street Ottawa, Ontario, Canada K2P 1X3

Tel.: (613) 233-1955 Fax: (613) 233-3812 Internet: http://www.cthrb.ca F-mail: info@cthrb.ca

### CANADA PROSPECTS 1997-1998

Y-101-09-97E

Who?:

General public, teachers, counsellors and

students

What? Published by Human Resources Development

> Canada, Canada Prospects 1997-1998 is a comprehensive career tabloid with up-to-date information about educational and career opportunities.

If you have access to the Internet, check out previous editions at http://www.hrdc-drhc.gc.cg/cgreer-cgrriere.



Gain an understandina about the world of work

Learn the kinds of skills. education and training required for today's labour market

Learn how Canadians can find careers that are right for them

Learn strategies for coping with work and life transitions

ORDER FROM: Human Resources Development Canada Public Enquiries Centre

> 140 Promenade du Portage Hull, Qc K1A 0J9

Fax: (819) 953-7260

### CANADA PROSPECTS 1998-1999

Y-101-08-98E

Who?: General public, teachers, counsellors and

students

What?: The 1998-1999 version of Canada Prospects

is produced by the Canada Career Consortium



Gain an understanding about the world of work

Learn the kinds of skills, education and training required for today's labour market

Learn how Canadians can find careers that are right for them

Learn strategies for coping with work and life transitions

ORDER FROM: Copies can be obtained through the

CCC Web site (http://www.careerccc.org) or by faxing a request to (613) 230-7681.

### CAREERS IN A PACKAGE

Who?: Students and teachers in grades 5 to 11

What?:

This interdisciplinary teaching kit provides young people from grades 5 to 11 with a basic understanding of the packaging industry, its impact on the environment and its potential as a career choice.



TO ORDER, OR FOR MORE INFORMATION,
CONTACT: The Packaging Career Council of Canada
Fax: (416) 490-7844

E-mail: info@packagingcareers.org

### CAREERS IN CULTURE

Who?: Young people, counsellors, teachers, and parents

What?:

Careers in Culture is an innovative set of career booklets and an interactive CD-ROM designed to help youth better understand and plan for professions in the cultural sector. Checklists, word matchups and other fun activities keep it interesting and informative.



ORDER FROM: Cultural Human Resources Council

17 York, # 201 Ottawa, ON K1N 9J6 Tel: (613) 562-1535 Fax: (613) 562-2982

Internet: http://www.culturenet.ca/chrc

E-mail: info@culturalhrc.ca

### REALM: CREATING WORK YOU WANT

Who?: Young people (aged 18 to 29) interested in entre-

preneurship

What? REALM is the first national career and entrepreneurship magazine and webzine targeting



Canadians 18 to 29 years of age. Created by, for and about youth, REALM (and its French counterpart SPHÈRE: Le monde du travail recrée) is also the first national magazine to address the concerns of young people making their way through today's revolutionized economy.

A COST IS ASSOCIATED. FOR MORE INFORMATION, OR

Yes Canada-BC Publishing TO ORDER:

Tel: (604) 412-4134 Fax: (604) 412-4144 Internet: http://realm.net F-mail: lisa@realm.net

### THE REAL GAME

Who?: For youth between the ages of 5 and 20

What? This program gives students a dress rehearsal for the real world. Each player adopts one of forty

occupational roles (e.g., truck driver, physician). Players then draw up their own wish lists containing items they'd like to have in their adult roles (e.g., cars, houses, consumer goods).

Players are given the income for their assigned occupational role as well as the price tags for the items on their wish lists. Drawing up a household budget, players must adapt their list to fit within their earnings. Chance cards contain events that can affect carefully

planned budgets (e.g., lottery winnings, speeding ticket). Players are also assigned leisuretime profiles.

A COST IS ASSOCIATED. FOR MORE INFORMATION, OR

TO ORDER:

The Real Game Inc.

Tel: 1 800 956-GAME (toll-free) Fax: (506) 758-0353

Internet: http://www.realgame.co F-mail: lifework@nbnet.nb.co

### MEET THE SECTOR COUNCILS

Sector Councils are associations that represent different parts of the economy. Key players — such as employers, unions, professional associations and educators — work together to address the human resource issues faced by the sector.

The councils are currently developing career awareness materials about their sectors. If you would like copies, call, fax or visit their Web sites.

Apparel Human Resource Council Distributors

Tel: (613) 567-7495 Fax: (613) 567-1768

Biotechnology Human Resources Council \*

Tel: (613) 235-1402 Fox: (613) 233-7541

Internet: http://www.biotech.ca/

Canadian Aquaculture Industry Alliance Sector Council

Tel: (613) 239-0612 Fax: (613) 239-0619 Internet: http://aquaculture.ca

Canadian Association of Equipment Distributors \*

Tel: (613) 722-4711 Fax: (613) 722-0099 Internet: http://www.caed.org

Canadian Automotive Repair and Service Council

Tel: (905) 709-1010 Fax: (905) 709-1013

Internet: http://fox.nstn.ca/~carskn

Canadian Aviation Maintenance Council \*

Tel: (613) 727-8272 Fax: (613) 727-7018

Internet: http://www.camc.ca

Canadian Council for Human Resources in the Environment Industry \*

Tel: (403) 233-0748 Fax: (403) 269-9544

Internet: http://www.cchrei.org

### MEET THE SECTOR COUNCILS CONT'D

Canadian Council of Professional Engineers

Tel: (613) 232-2474

Fax: (613) 230-5759

Internet: http://www.ccpe.ca/

Canadian Council of Professional Fish Harvesters

Tel: (613) 235-3474 Fax: (613) 231-4313

Internet: http://www.ccpfh-ccpp.org

Canadian Grocery Producers Council

Tel: (416) 675-3311 Fax: (416) 675-2835

Canadian Professional Logistics Institute

Tel: (416) 363-3005 Fax: (416) 363-5598

Internet: http://www.loginstitute.ca

Canadian Steel Trade and Employment Congress

Tel: (416) 480-1797
Fax: (416) 480-2986
Internet: http://www.cstec.ca

Canadian Tourism Human Resource Council \*

Tel: (613) 231-6949 Fax: (613) 231-6853 Internet: http://www.cthrc.ca

Canadian Trucking Human Resources Council \*

Tel: (613) 244-4800 Fox: (613) 244-4535

Cultural Human Resources Council \*

Tel: (613) 562-1535 Fax: (613) 562-2982

Internet: http://www.culturenet.ca/chrc

Electronic and Appliance Service Industry

Tel: (416) 447-7469 Fax: (416) 447-4972

Internet: http://www.easi.ca/easi

### MEET THE SECTOR COUNCILS CONT'D

Forum for International Trade Training

Tel: (613) 230-3553 Fax: (613) 230-6808 Internet: http://www.fitt.ca

Horticultural Human Resource Council

Tel: (506) 363-3310 Fax: (506) 363-8991

Internet: http://www.hortcan.com

Mining Industry Training and Adjustment Council

Tel: (613) 230-1413 Fax: (613) 230-0603

Internet: http://www.mitac.ca

National Seafood Sector Council Tel: (613) 782-2391

tel: (613) /82-2391 Fax: (613) 782-2386 Internet: http://www.nssc.ca

Sectoral Skills Council of the Electrical and Electronic Manufacturing Industry

Tel: (613) 567-3036 Fax: (613) 567-3195

Software Human Resource Council \*

Tel: (613) 237-8551 Fax: (613) 230-3490 Internet: http://www.shrc.ca

Textiles Human Resources Council \*

Tel: (613) 230-7217 Fax: (613) 230-1270

Internet: http://www3.sympatico.ca/thrc

WITT (Women in Trades and Technology) National Network \*

Tel: (613) 546-8558 Fax: (613) 541-0734

Internet: http://www.wittnn.com

<sup>\*</sup> Current career information is available

seldinogaib froz snoizseforg sel ruz les professions sont disponibles

moo.nnthw.www\\; thip://www.withn.com

Téléc.: (613) 541-0734

161: (613) 546-8558

Réseau national « Les femmes dans les métiers et les technologies » \*

internet: http://www3.sympatico.co/thrc

Téléc. : (613) 230-1270

161: (613) 230-7217

~ elitxet ub eintzubrii'l eb zeniamud zestruozzen zeb liezno.

Internet: http://www.shrc.ca

Téléc.: (613) 230-3490

161: (613) 237-8551

Conseil sectoriel des ressources humaines du logiciel \*

Téléc. : (613) 567-3195

3508-732 (ET3) : JAT

d'équipement électrique et électronique

Conseil sectoriel de la formation professionnelle en fabrication

Infernet: http://www.nssc.co

Téléc.: (613) 782-2386

161: (613) 782-2391

Conseil national du secteur des produits de la mer

Internet: http://www.mitac.ca

Téléc. : (613) 230-0603

161: (613) 230-1413

Conseil canadien d'adaptation et de formation de l'industrie minière

mos.nosthort.www.\\:qttd : temetrl

Téléc.: (506) 363-8997

0188-838 (308) : J9T

Onseil des ressources humaines en horticulture

Do.ffif.www\\:qttd::tennetnl

Téléc.: (613) 230-6808

Tél.: (613) 230-3553

Forum pour la formation en commerce international

isba\box.isba.www\\\:qtfri : tannatal

Téléc.: (476) 447-4972

9947-744 (914) : .191

Industrie de l'entretien de l'électronique et des appareils domestiques

SECTORIELS
RENCONTREZ LES CONSEILS

internet: http://www.culturenet.ca/chrc

Téléc.: (613) 562-2982

Tél. : (613) 562-1535

\* larutlus ub secteur culturel \*

Téléc.: (613) 244-4535

161: (613) 244-4800

Conseil canadien des ressources humaines en camionnage \*

Internet: http://www.cthrc.ca

Tél.: (613) 231-6949 Téléc.: (613) 231-6853

Conseil canadien des ressources humaines en tourisme \*

Internet: http://www.cstec.ca

Téléc. : (416) 480-2986

7971-084 (614) : .lèT

Conseil canadien du commerce et de l'emploi dans la sidérurgie

lnternet : http://www.loginstitute.ca

Téléc. : (416) 363-5598

7él.: (416) 363-3005

eupitziput canadien des professionnels de la logistique

Téléc.: (416) 675-2835

T6L: (416) 675-3311

Conseil canadien des fabricants de produits d'épicerie

Internet: http://www.ccpfh-ccpp.org

Téléc.: (613) 231-4313

Tél.: (613) 235-3474

Conseil canadien des pêcheurs professionnels

Internet: http://www.ccpe.ca

Téléc.: (613) 230-5759

Tél. : (613) 232-2474

conseil canadien des ingénieurs

pro.iernet : http://www.chrei.org

Téléc. : (403) 269-9544

Tél.: (403) 233-0748

\* tnəmən

Conseil canadien des ressources humaines de l'industrie de l'environ-

SECTORIELS
RENCONTREZ LES CONSEILS

[6]6C: (6|3) /2/-/018

161: (613) 727-8272

Conseil canadien de l'entretien des aéronets \*

Internet: http://www.cars-council.co

t 7

Téléc.: (905) 709-1013

0101-607 (209) : .191

Conseil du service d'entretien et de réparation automobiles du Canada

Internet: http://www.caed.org

Téléc.: (613) 722-0099

Tél.: (613) 722-4711

\* tnemeqiupà'b zruetudintzib zeb enneibana noitaisozzA

Intenet: http://www.aquaculture.ca

Téléc.: (613) 239-0619

Tél.: (613) 239-0612

l'aquaculture

Conseil sectoriel de l'alliance de l'industrie canadienne de

Internet: http://www.biotech.ca

Téléc.: (613) 233-7541

7.01-927 (813) 7.32-1407 Conseil des ressources humaines en biotechnologie \*

16/6c : (6/3) 56/-1/68

761 : (613) 567-7495

Conseil des ressources humaines de l'industrie du vêtement

iter le site Internet du conseil responsable.

fit d'appeler, de faire parvenir une demande par télécopieur ou de visoffertes dans leur secteur respectif. Pour obtenir un exemplaire, il suf-Les conseils préparent des documents d'information sur les carrières

secteur particulier de l'économie.

questions qui se posent au plan des ressources humaines dans un cets et d'associations professionnelles – qui étudient ensains les exemple des employeurs, des enseignants, les représentants de syndisecteurs de l'économie. Ils regroupent des intervenants clés - par Les conseils sectoriels sont des associations qui représentent différents

> **SECTORIELS** KENCONTREZ LES CONSEILS

### OUR EN VIE

Destinaires : Les jeunes à partir de l'age de 5 ans à 20 ans.

tion générale de la vie. Chaque joueur choisit un Ce programme tait vivre aux étudiants une répéti-: nuəjuo)

maisons, biens de consommation). leur vie d'adulte (p. ex. voitures, ments qu'ils aimeraient avoir dans -èlè seb etzil al triessenb ziueuoj sel (p. ex. camionneur, médecin). Ensuite, zətilidizzoq O.P. imraq lənnoizzətorq əlör

ne etzil ruel relifier leur liste en budget personnel, les joueurs leur liste. Après avoir préparé un des choses qu'ils ont inscrites sur professionnel et quel est le prix est le revenu gagné dans leur rôle On indique ensuite aux joueurs quel

anx lonents. hasard. Des profils de loisirs sont aussi attribués de vitesse) sont indiquées sur des cartes tirées au (p. ex. gain à la loterie, contraventions pour excès séquences sur un budget soigneusement calculé qui peuvent survenir dans la vie et avoir des contonction de leur revenu. Des circonstances

POUR OBTENIR D'AUTRES RENSEIGNEMENTS,

Tél.: 1 800 956-6AME S'ADRESSER A: The Real Game Inc.

Téléc.: (506) 758-0353

Courrier électronique : litework@nbnet.nb.ca Internet: www.realgame.com

## SPHÈRE : Le monde du Trayail recréé

Cestinaires : Les jeunes (de 18 à 29 ans) qui s'inféressent à l'entreprenariot

enizdew te enizagam seniter magazine te 93A3H92 sanziv terinenenteprise te 12 teniter te propinal visitation te 12 tenite tenite te 12 tenite tenite te 12 tenite te

onal sur les corneres et l'entrepreneunat visant les Canadiens âgés de 18 à 29 ans. Conçu par et pour les isinges et s'adrescent à

29 ans. Conçu par et pour les jeunes et s'adressant à eux, SPHERE (et son pendant anglais REALM:
Creating Work You Want)
est le premier magazine national qui traite des nieux auxquels doivent enjeux auxquels doivent faire face les jeunes qui souhaitent se tailler une souhaitent se tailler une

place au sein de l'économie révolutionnée d'aujourd'hui.



Contenu:

DES FRAIS SONT PERÇUS. POUR OBTENIR D'AUTRES REN-SEIGNEMENTS OU POUR COMMANDER, S'ADRESSER À:

Yes Conada-8C Publishing 161 : (604) 412-4134 166c. : (604) 412-4134

Internet : http://realm.net Courrier électronique : lisa@realm.net

### LES MÉTIERS DE LA CULTURE

Destinaires : Les jeunes, les conseillers, les professeurs et les professeurs et les

Série de livreis dynamiques accompagnés d'un CD-ROM qui a été conçue pour aider les jeunes à comprendre et à planifier leur carrière culturelle par le biais de devinettes, de questionnaires et de plusieurs activités aussi intéressantes qu'infor-

: nuətuo)



POUR COMMANDER, S'ADRESSER À :
Conseil des ressources humaines du secteur cultur

Tél.: (613) 562-1535

Conseil des ressources humaines du secteur culturel 17, rue York, bureau 201 Ottawa (Ont.) KTN 916

Téléc: : (613) 562-2982 Internet : http://www.culturenet.cg/chrc

Internet : http://www.culturenet.ca/chrc Courrier électronique : info@culturalhrc.ca

.coénnb Destinaires: Etudients et professeurs de la 5 ième à la 11 ième

du secondaire une connaissance de base de l'indus-

carrière possibles. l'environnement et qui présente des choix de trie de l'emballage ainsi que de son impact sur elèves des dernières années du primaire au milieu Outil didactique multidisciplinaire qui offre aux

Le Conseil canadien des carrières de l'industrie MANDER, S'ADRESSER À : POUR OBTENIR D'AUTRES RENSEIGNEMENTS OU POUR COM-

16/6c.: (416) 490-7844 de l'emballage

Courrier électronique : info@packagingcareers.org

: nuəjuo)

### 1998-1999 Perspectives canadiennes

Y-101-08-98F

Destinaires : Le grand public, les enseignants, les conseillers et les étudiants

La version 1998-1999 de Perspectives canadien diennes est publiée par le Consortium canadien

: nuəjuon

des carrières (CCC).

VAGUE DE LA CURIOSITÉ-

Perspectives

Se renseigner sur le monde du travail

el ruz rengiezner eZ

genre de compétences, d'instruction et de formation professionnelle qu'exige le marché du travail d'aujourd'hui

Apprendre comment les Canadiens peuvent trouver les carrières qui leur conviennent

Apprendre comment composer avec les transitions à faire dans sa vie professionnelle et personnelle

POUR EN OBTENIR UN EXEMPLAIRE : Visiter le site Internet de l'organisme

(http://www.careercc.org) ou fransmethre une demande par félécopieur au

.1857-052 (513)

PERSPECTIVES CANADIENNES

4/6-60-101-1

8661-4661

estration estration sel Destangues : Le grand public, les enseignants, les conseillers et

Une publication de tormat tabloïd contenant une

Développement des ressources humaines Canada. d'emploi et d'éducation, publiée par toule de renseignements à lour sur les possibilités

http://www.hrdc-drhc.gc.cg/career-carrière. antérieures de ce guide à l'adresse On peut consulter en direct sur Internet les versions

du fravail Se renseigner sur le monde

d'aulourd'hui le marché du travail protessionnelle qu'exige struction et de tormation de compétences, d'in-Se renseigner sur le genre

Apprendre comment composer avec les transitions les comères qui leur conviennent Apprendre comment les Canadiens peuvent trouver

à taire dans sa vie protessionnelle et personnelle

Internet : http://www.hrdc.drhc.gc.co/coree-corriere

Holl (Qc) KTA 019 centre de renseignements Développement des ressources humaines Canada POUR EN OBTENIR UN EXEMPLAIRE, S'ADRESSER À :

Telec.: (819) 953-7260

### I ECHNO-SAVOIR

stnoibuté sel Destinaires: Le grand public, les enseignants, les conseillers, et

généraux sur les possibilités de carrières pour les : nuəjuo)

(RCKHI): en des ressources humaines en technologie rières technolgiques que prépare le Bureau canadid'une suite de produits d'information sur les cartabloïde est disponible maintenant et est le premier techniciens et les technologues au Canada. Le Le tabloïde lechno-savoir tournit des rensignements

an Canada qui s'offrent aux fechniciens et fechnologues Découvrir les rôles et les perspectives d'avenir

technicien ou technologue au Canada la formation nécessaires, pour travailler comme Se renseigner sur compétences, l'éducation et

et dans quelles régions ils se trouvent. techniciens et technologues, dans quelles industries Comprendre les responsabilités principales des

YOUR COMMANDER:

Bureau canadien des ressources humaines en technologie

201-251, rue Bank (RCKHI):

Uttawa (Untario) KZP 1X3

Internet: http://www.cthrb.ca [élécopieur : (613) 233-3812 161: (613) 233-1955

Courriel: into@cthrb.ca





#### CONNEXION JENNESSE

(disponible sur Internet) Y-002 05-98F

employeurs et les groupes communautaires. conseillers, les parents, les enseignants, les sel aup isnio ano 06 à 21 ab sàgo sanuaj sel . sersoniseros

ressources mis à la disposition des jeunes. sur plus de 300 programmes, services et Connexion jeunesse contient des renseignements



POUR COMMANDER:

HUII (Qc) KTA 019 140, promenade du Portage Centre de renseignements Développement des ressources humaines Canada

Téléc: (819) 953-7260

du Canada, au 1 800 935-5555 n téléphoner à la Ligne info jeunesse du gouvernement Internet: http://www.leunesse.gc.ca

### Guide sur les carrières — CNP

MPS3-25-5-1996F

Contenu:

Destinaires: Principalement les conseillers en carrière

Le Guide sur les carrières de la CMP est la composante counselling de la Classification nationale des professions. On y trouve des échelles de cotatiques professions. On y trouve des échelles de cotatiques professionnelles de tous les groupes figurant dans la CMP, Il contient de l'information sur des éléments comme les aptitudes, les arrivités physiques, l'environnement de travail et les indicateurs de scolorité et de formation. Il identifié également des possibilités de carrière et renseigne le lecteur sur les lieux de travail et les employeurs habituels. Le les lieux de travail et les employeurs habituels. Le Guide renseigne aussi sur des professions similaires Cussifiées dans d'autres groupes de la CMP.

Permettre aux conseillers et à leurs clients d'utiliser la CNP à des fins d'orientation professionnelle et de planification de carrière

POUR COMMANDER:

Groupe Communication Canada — Édition, Ottawa, Canada KTA 059 Tel.: (819) 956-4800; Teléc.: (819) 994-1498, VISA ou Mastercard 1 (800) 565-7757 Internet: http://www.ccg-gcc.ca; courrier électronique: publishing @ccg-gcc.ca

# CLASSIFICATION NATIONALE CLASSIFICATION NATIONALE

MP-53-25/1-1993F MP-53-25-1995 MRJ (logiciel)

Destinaires : Les conseillers en corrières, les utilisateurs de finiformation sur le marché du travail, les agents de planification des ressources humaines et les conseillers en réadaptation professionnelle

noitosifizzula eb erutuure de discelliscation e O de description de SSZ seb noitiquisses of te de de description de descriptio

buss qu' confinient il confient du trovail condient. Il confient également une matrice de la CNP, de la taille d'une affiche, qui présente une illustration graphique de toute la classification, ainsi qu'un index de plus de 25 000 titres de professions.

ABITA PLANT

Contenu:

Comprendre le marché du travail, comment il est struturé et comment il fonctionne

Pour chaque groupe de base, se renseigner sur le genre de travail accompli, sur les exigences et la réglementarion professionnelles et sur d'autres sujets.

POUR COMMANDER:

Groupe Communication Canada — Flation, Ottowa, Canada KIR 059 Tell.: (819) 956-4800; Tellec.: (819) 994-1498,

VISA ou Mastercard 1 (800) 565-7757 Internet: http://www.ccg-gcc.ca; courrier électronique : publishing @ccg-gcc.ca

71

### Combler les lacunes dans les compétences

Y-198-11-96F

: nuəjuo)

Destinaires : Les éducateurs, les conseillers en corrière, les per rents et les chefs communautaires et d'entreprise

Ce guide sur le développement de carrière présente une gamme d'activités scoloires dont le but est d'aider les jeunes à développer des stratégies de planification de carrière, à mieux comprendre le monde du travail et à obtenir des renseignements concernant les débouchés dans leur collectivité. Le guide inclut aussi des descriptions de pragrammes et d'activités qui visent la création de partenaints et d'activités qui visent la création de partenaints entre les écoles et les entreprises locales.

Connaître ses compétences, attitudes et valeurs

Acquêrir une mailieu de travail et des perspectives relatives au milieu de travail et des perspectives

Procéder à l'érablissement de clubs, de programmes et d'événements qui jumellent l'école au monde du travail

POUR OBTEVIR UN EXEMPLAIRE DU GUIDE, S'ADRESSER À : Développement des ressources humaines Canada (Cantra de ressources manines Canada

Centre de renseignements 140, promenade du Portage Hull (Qc) K1A 019

1616c. ; (819) 953-7260 Internet : http://www.hrdc-drhc.gc.ca/career-carriere

#### INFO-CARRIERES

4/6-11-781-X

Destinaires: Les gens qui planifient une carrière

universitaire. On y trouve une description de noitomrot eb coq tneréiuper en iup croiccetorq 0 à l ruz o o ilipto de l'introchi d

requises (p. ex. collège comcabutà cab ta noizzatorq auporto

rédaction. 1999 est en cours de John Carrières pour l'année spécialisée). La publication programmes de formation milieu de travail et autres apprentissage, tormation en professionnelle/technique, munautaire, cégep, tormation



colle s'exerce et quelles en sont les principales Apprendre en quoi consiste telle ou telle profession,

tonchons

taines protessions Connaître les exigences requises pour exercer cer-

Centre de renseignements S'ADRESSER À : Développement des ressources humaines Canada POUR OBTENIR UN EXEMPLAIRE DE LA PUBLICATION,

Hull (Qc) KTA 019 140, promenade du Portage

Internet: http://www.hrdc-drhc.gc.ca/career-carriere [6]6C: (818) 623-7260

### COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES L'ECOLE - EN PISTE VERS LES

Y-153-03-94

Destinaires: Les étudiants du secondaire

ajouter à leur curriculum vitæ. Cet attrayant dépliant, qui peut également être util-

: nuətuo)

des compétences professionnelles qu'ils peuvent ment que les élèves reçoivent à l'école leur procure isé comme affiche, illustre comment l'enseigne-

**esilannoisestor** *esonsysquios* 29/ 219Y 9/2/q ng Secole,

tences professionnelles de base scolaires et l'acquisition de compé-Examiner la relation entre des matières

16lec.: (819) 953-7260

### VOS AFFAIRES OCCUPEZ-VOUS DE

(disponible sur Internet)

Sestimanes: Les personnes qui envisagent l'enfreprenanat comme un choix de carrière

Vous songez que l'entrepreneurat ou la création d'une petite entreprise pourrait être voire voie professionnelle? Cette brochure vous aidera 
à vérifier si vous possédez les qualités et 
les aptitudes nécessaires pour réussir 
les aptitudes nécessaires pour réussir 
and neutre entrenise. Vous y troit-

à vénifier si vous possédez les qualités et les aptitudes nécessaires pour réussir dans la petite entreprise. Vous y trouverez aussi de l'information et des conseils sur la façon de mettre sur pied une entreprise.

Déterminer si on a les qualités et les aptitudes nécessaires pour réussir

Apprendre les différentes façons de s'y prendre pour fonder une entreprise

Apprendre à quels défis et problèmes peut être confrontée une personne et la lance en affaires

controutee nue betzoune dot ze tauce en autatiez

POUR OBTENIR UN EXEMPLAIRE DE LA BROCHURE,

Centre de renseignements

140, promenade du Portage Hull (Qc) KTA 019

Téléc. ; (879) 953-7260 Internet : http://www.hrdc-drhc.gc.ca/career-carriere

### **ACTION-CARRIÈRE**

disponible sur Internet

ment les étudiants du secondaire Destinaires : Les gens qui planifient une carrière, particulière-

fiund sand experience de carrière dans huit Il s'agit d'une série de brochures contenant de l'in-: nuətuo)

secteurs économiques :

Arts, culture, sports et loisirs (K-116-06-63E) Santé et médecine (Y-118-09-93F) Sciences naturelles et appliquées

sociaux et religion Education, sciences sociales, services (Y-120-09-93F)

(Y-121-03-94F)

(Y-122-03-94F) Affaires, finances et administration

(Y-123-03-94F) Mètiers, fransports et services publics

(Y-124-11-94F) Fabrication et ressources naturelles

(Y-125-11-94F) Vente et services

S'informer sur les types de possibilités de carrière

et différents choix de carrière Examiner la relation entre ses intérêts et aptitudes

POUR OBTENIR UN EXEMPLAIRE DES BROCHURES,

S'ADRESSER À: Développement des ressources humaines Canada

Centre de renseignements

Holl (Qc) KJA 019 140, promenade du Portage

Internet: http://www.hrdc-drhc.gc.ca/career-carriere) Téléc: (819) 953-7260

### CONTACT AVENIR

Y-109-02-94F

ó El eb sègô) eènno ⁰Ol te ºQ eb atonibutè seJ : ≥2 rismitasoCJ (zno VI

Ressource unique qui encourage les adolescents à penser à leur avenir et à l'importance de faire des études. On y trouve des articles sur le perfectionnement professionnel ainsi que des exercices personnels leur permettant de mieux se connaître et de se familiariser que le monde du travail.

S'informer sur un large éventail de choix de carrière

Examiner la relation entre des matières scolaires et l'acquisition de compétences professionnelles de base

examiner le lien entre certains intérêts et aptitudes et certaines professions

Examiner la relation entre une de ses matières scolaires favorites et certaines professions

Apprendre comment informer un employeur de ses « aptitudes cachées »

Apprendre comment rédiger un curriculum vitae

POUR OBTENIR UN EXEMPLAIRE DU DÉPLIANT, S'ADRESSER À : Développement des ressources humaines Canada

Centre de renseignements 140, promenade du Portage Hull (Qc) KTA Q19

1616c. : (819) 953-7260 Internet : http://www.hrdc-drhc.gc.ca/career-carriere

### **EMPLOI-AVENIR**

MP43-181/1998-MRC

: nuəjuo)

10101

Cestinaires : Conseillers en orientation protessionnelle, étudiants, parents et chercheurs d'emploi.

Rédigé dans le but d'aider les Canadiens à prendre

des décisions au sujet de leur carrière, Emploi-Avenir contient des données sur l'emploi et les tendances professionnelles qui caractérisent le marché du travail aujourd'hui. Il contient également des prévisions sur l'évolution des conditions du marché du travail et des perspectives d'emploi au cours des cinq

Ce guide sur les emplois de demain est particulièrement utile :

 aux étudiants qui cherchent de l'information sur le monde du travail et son rapport avec les études; aux personnes en quête d'un emploi qui cherchent de l'information sur les possibilités de formation ch. Kramation.

de l'information sur les possibilités de formation et d'emploj; aux trovailleurs qui songent à perfectionner leurs

compétences ou à changer de carrière; compétences ou à changer de carrière;

professionnelle qui veulent s'informer sur les choix de carrière. Imploi-Avenir est produit par Développement des ress

Emplot-Avenir est produit par Développement des ressources inmanines Canada. La version à flour de 1997-98 n'est disponible que sur support électronique, i.e. CDROM (no de catalogue: MP43-1817/1998-MRC) ou sur Internet (http://www.hrdc-dthc.gc.co/Emploidvenir).

POUR OBTENIR UN EXEMPLAIRE DU CD-ROM, S'ADRESSER À : Travoux publics et services gouvernementoux Conoda Les Éditions du couvernement du Canada

Tel: (819) 956-4800 Онама (ОИ) K1A 059 Онама (ОИ) Барега

Téléc.: (819) 994-1498 Internet: http://publications.pwgsc.gc.ca

### **CARRIÈRES** COUP D'ŒIL SUR LES

Y-050-03-91 (dépliants) Y-049-03-91 (affiche)

Destinaires: Les étudiants du secondaire

des précisions sur certaines protessions et la scolarants, soit un sur chaque groupe, qui contiennent de ces groupes. Elle est accompagnée de 19 dépliprésente des exemples de profession dans chacun L'affiche murale décrit 19 groupes protestionnels te

sion de la Semaine canadienne de l'orientation.) ité exigée. (L'affiche 1999 sera produite en prévi-



possibilités de carrière Apprendre à connaître l'éventail complet des

Sinformer sur les nouvelles professions

réglementation de certaines protessions S'informer sur les exigences de scolarité et la

UNE AFFICHE OU DES DÉPLIANTS, S'ADRESSER À : POUR OBTINIR D'AUTRES RENSFIGNEMENTS, COMMANDER

Centre de renseignements Développement des ressources humaines Canada

Hull (Qc) KTA 0J9 14U, promenade du Portage

Internet: http://www.hrdc-drhc.gc.co/coreer-corriere 16lec.: (819) 953-7260

#### **EXPLOITE TES TALENTS**

Y-112-01-93

: nuətuo)

Destinaires: Les étudiants du secondaire

pour une entrevue ou rédiger leur curriculum vitæ. langue des affaires forsqu'ils doivent se préparer ondaire à décrire leurs talents et apritudes dans la Ce dépliant a pour but d'aider les élèves du sec-

avec un employeur ou pour la rédaction d'une conversation ou d'une enfrevue dans un langage pouvant être utilisé lors Traduire ses aptitudes protessionnelles Découvrir ses aptitudes professionnelles

d'un curriculum vitae



S'ADRESSER À: Développement des ressources humaines Canada POUR OBTENIR D'AUTRES RENSEIGNEMENTS,

Téléc.: (819) 953-7260 Hull (Qc) KTA 019 140, promenade du Portage Centre de renseignements

Internet: http://www.hrdc-drhc.gc.ca/career-carriere

### ODYSSÉE DE L'EMPLOI : TON

PASSEPORT POUR L'AVENIR

4-125-03-94F

Destinaires: Les étudiants du secondaire

avec de l'information, des gens ou des objets. jumelés à des emplois qui exigent de travailler troc cărifitabi crărăfini cel úo uej nu ne emiotznart naire portant sur les intérêts du lecteur puis se Odyssée de l'emploi débute avec un leu question-



Répondre à un questionnaire sur les intérêts

S'intormer sur différentes protessions

et certaines protessions Examiner le lien entre ses intérêts et ses aptitudes

certaines protessions Examiner la relation entre des matières scolaires et

S'ADRESSER À: Développement des ressources humaines Canada POUR OBTENIR D'AUTRES RENSFIGNEMENTS,

Hull (Qc) KTA 019 140, promenade du Portage Centre de renseignements

Internet: http://www.hrdc-drhc.gc.co/career-corriere 16/6c: (819) 953-7260

### Quel est ton sujet Préféré?

£6-10-111-X

Destinaires : Les étudiants du secondaire

'SUOIS

Cette affiche illustre les liens entre les matières scolaires et les professions et indique le niveau d'études requis pour pouvoir exercer ces profes-

: nuətuo)

o Aluciere

Examiner le lien entre les matières scolaires et certaines professions

brofessions Examiner les niveaux d'études qu'exigent diverses

POUR OBTENIR D'AUTRES RENSEIGNEMENTS, S'ADRESSER À : Développement des ressources humaines Canada Centre de renseignements

140, promenade du Portage

| μετική | 1419 | 953-7260 | 166c. | (819) 953-7260 | 1767 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 1779 | 177







### TABLE DES MATIÈRES

16	aloinotage alizanza al anti-
33	The Real Game
55	SPHÈRE : Le monde du travail recréé
12	Les métiers de la culture
02	· · · · · · · · · · · iom-əllbdm3
6l ···	Perspectives canadiennes 1999-
81	Perspectives canadiennes 1997-1998
<u>/</u> 1 · · ·	Techno-savoir
	Autres produits d'information sur les carrières
tl · · ·	· · · · · · sezəruəj noixənno
81	9N) — carrièrez — carrièrez
Zl · · ·	Classification nationale des professions & Logiciel de la CNP
ΙΙ	Combler les lacunes dans les compétences
01	
6	zəl zıəv ətziq n3 — Jécole səllənnoizzəforq zəsnətèqmos
8	Occupez-vous de vos affaires
L	Action-carrière
9 · · ·	
ς	· · · · · · · · · · · · · · · · infoyA-iolqm3
<b>b</b> · · ·	səriðirsa səl ruz liəoʻb quo.
ξ	!stnəlat sət ətiolqx3
ζ	trogszzag not : ioląms/ se sészybO 
1	
	Produits de DRHC



Produits d'information sur la carrière

rent Y-201-03-99

rouin Employment Strategy

jennesse salegie

Canada